



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Restauración de la Casa del Parlamento

Gibraltar, 16 de septiembre de 2020

El Gobierno se complace en anunciar que la Casa del Parlamento (Parliament House) en la Calle Real (Main Street) será devuelta a su antiguo esplendor. Esta noticia sigue a la decisión de recuperar las instalaciones comerciales de la planta principal y retornar la zona a su uso original.

El propio Parlamento será informado de forma abierta y transparente acerca del coste de la terminación de los alquileres existentes cuando llegue el momento, puesto que por el momento tan solo existe un acuerdo inicial.

El edificio que acoge el Parlamento de Gibraltar fue empleado en 1817 como sede de la Bolsa y Biblioteca Comercial y de Intercambio (Exchange and Commercial Library). Ésta fue establecida para rivalizar con la Biblioteca Garrison, de la cual se veían excluidos los ciudadanos civiles gibraltareños, independientemente de su nivel social. El Comité de la Bolsa (Exchange Committee) buscó ser la voz de la comunidad gibraltareña durante muchos años y se convirtió en la vanguardia de las demandas de reforma política y económica durante varias décadas. Más adelante, el edificio de la Bolsa acogió el Consejo Legislativo de Gibraltar (Gibraltar Legislative Council), establecido en 1950. A continuación, fue Casa de la Asamblea de Gibraltar (Gibraltar House of Assembly), establecida según la Constitución de 1969 y, finalmente, a partir de la Constitución de 2006, se convirtió en sede del Parlamento de Gibraltar.

El Gobierno ha mantenido un largo compromiso de mejorar las instalaciones del Parlamento de Gibraltar para el público en general, para el personal del Parlamento y para los Diputados. Esto incluye la provisión de recursos y la creación de instalaciones más modernas. Cabe recordar que, a partir de 2011, el Parlamento se hizo más accesible mediante la retransmisión de las sesiones por televisión. Las actas oficiales del Parlamento (Hansard) se publican con mayor rapidez en formato audio, video y escrito, versiones todas de acceso gratuito online. También se realizan reuniones con mayor frecuencia. La Cámara del Parlamento y la antecámara han sido renovadas tras sufrir un deterioro y desgaste considerables durante décadas.

Este último paso se encuentra en línea con la política de mejorar el papel y la consideración del Parlamento.

El Gobierno se ha comprometido a seguir adelante con la instalación de un ascensor externo para proporcionar acceso a la Cámara del Parlamento a personas con movilidad reducida. Ahora se abre la posibilidad de explorar la opción de proporcionar acceso a la Cámara mediante un ascensor interno, en lugar de externo.



COMUNICADO

Tan solo hay una pequeña oficina en el complejo del Parlamento, compartida por el Secretario (Clerk) y el Presidente (Speaker), mientras que los demás miembros del personal comparten una oficina que, de hecho, también es la antecámara de la Cámara actual.

La creación de instalaciones de oficinas y secretaría para el Líder y Diputados de la Oposición fue una recomendación de la Comisión sobre Reforma Democrática y Política (Commission on Democratic and Political Reform) publicada en 2013. Esta recomendación fue aprobada por el Gobierno en aquel momento, al considerarse que dichas instalaciones se pondrían a disposición de todos los Diputados y el Presidente. En aquel momento, se propuso la construcción de oficinas a medida o la utilización de las instalaciones de Main Guard, en la plaza John Mackintosh, que actualmente acogen a la Fundación del Patrimonio de Gibraltar (Gibraltar Heritage Trust). Además de proporcionar un lugar donde los Diputados podrían reunirse con votantes y miembros del público para desempeñar sus obligaciones parlamentarias, este tipo de salas de reuniones también se utilizarían para acoger a dignitarios extranjeros durante visitas oficiales a Gibraltar.

El restablecimiento de la integridad del edificio del Parlamento conlleva que, a partir de ahora, estos servicios podrán proporcionarse en una única ubicación sin necesidad de construir espacio de oficinas en otro lugar.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 627/2020

Date: 16th September 2020

Integrity of Parliament House to be restored

The Government is pleased to announce that the integrity of Parliament House in Main Street will be restored to its former glory. This follows the decision to take back the commercial premises on the ground floor and return the area to its original use.

The cost of the surrender of the leases will be openly and transparently reported to Parliament itself in due course, given that all that exists at present is an agreement in principle.

The building which houses the Gibraltar Parliament was completed in 1817 as the seat of the Exchange and Commercial Library. This had been established to rival the Garrison Library from which Gibraltarian civilians, no matter how eminent, were excluded. The Exchange Committee purported to be the voice of the Gibraltarian community for many years and was at the forefront of demands for political reform and economic improvement for decades. The Exchange building later housed the Gibraltar Legislative Council which was established in 1950. This was followed by the Gibraltar House of Assembly when this was established under the 1969 Constitution, and it became the seat of the Gibraltar Parliament since the 2006 Constitution.

The Government has a long-standing commitment to improve the facilities of the Gibraltar Parliament for the general public, for the staff of the Parliament and for its Members. This includes the provision of resources and making modern facilities available. It will be recalled that since 2011, Parliament has been made more accessible through the televising of proceedings. The Hansard, which sets out the proceedings of Parliament, is made available quicker with audio, video and written proceedings free to access on-line. There are also more frequent meetings. The Parliament Chamber and ante-chamber have been refurbished after enduring considerable deterioration and decay over decades.

This latest step is in line with that policy of enhancing the role and the standing of Parliament further.

It will be recalled that the Government has a commitment to proceed with an external lift to provide access to the Parliament Chamber to persons with reduced mobility. The latest development now opens the possibility to explore further the option of the provision of lift access to the Chamber via an internal, as opposed to an external lift.

There is only one small office in the Parliament complex which is shared between the Clerk and the Speaker and the other members of staff all share one office which is actually also the ante-room to the actual Chamber.



The creation of office and secretarial facilities for the Leader and Members of the Opposition was a recommendation of the Commission on Democratic and Political Reform which reported in 2013. This recommendation was agreed to by the Government at the time on the basis that such facilities be made available for all Members and for the Speaker. There were suggestions made at the time of constructing purpose-built offices or of using the Main Guard across John Mackintosh Square which today houses the Gibraltar Heritage Trust. In addition to providing a base from which Members of Parliament can meet with constituents and members of the public to discharge their duty as parliamentarians, meeting rooms of this kind would also be used to host foreign dignitaries on official visits to Gibraltar.

The re-establishment of the integrity of the Parliament building means that these services can now be provided at one location without the need to construct office space anywhere else.

ENDS